

Journals

No. 85

Thursday, November 23, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 85

Le jeudi 23 novembre 2006

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Performance Reports for the period ended March 31, 2006, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2006, comme suit :

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-02;
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-03;
- (3) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-04;
- (4) Canada Firearms Centre. — Sessional Paper No. 8563-391-05;
- (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-391-06;
- (6) Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-07;
- (7) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8563-391-08;
- (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-391-09;
- (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8563-391-10;
- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-11;
- (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-12;
- (12) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8563-391-13;
- (13) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8563-391-14;

- 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n^o 8563-391-02;
- 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n^o 8563-391-03;
- 3) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n^o 8563-391-04;
- 4) Centre des armes à feu Canada. — Document parlementaire n^o 8563-391-05;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n^o 8563-391-06;
- 6) Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n^o 8563-391-07;
- 7) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n^o 8563-391-08;
- 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n^o 8563-391-09;
- 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n^o 8563-391-10;
- 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n^o 8563-391-11;
- 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n^o 8563-391-12;
- 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n^o 8563-391-13;
- 13) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n^o 8563-391-14;

-
- | | |
|---|--|
| (14) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8563-391-15; | 14) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8563-391-15; |
| (15) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8563-391-16; | 15) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-391-16; |
| (16) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-391-17; | 16) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-391-17; |
| (17) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8563-391-18; | 17) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-18; |
| (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-391-19; | 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-391-19; |
| (19) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-20; | 19) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8563-391-20; |
| (20) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-391-21; | 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8563-391-21; |
| (21) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8563-391-22; | 21) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8563-391-22; |
| (22) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8563-391-23; | 22) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-391-23; |
| (23) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-24; | 23) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8563-391-24; |
| (24) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8563-391-25; | 24) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-25; |
| (25) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-26; | 25) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-26; |
| (26) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-391-27; | 26) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-27; |
| (27) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-28; | 27) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-28; |
| (28) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-29; | 28) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-29; |
| (29) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8563-391-30; | 29) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8563-391-30; |
| (30) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-31; | 30) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-31; |
| (31) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8563-391-32; | 31) Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. — Document parlementaire n° 8563-391-32; |
| (32) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-33; | 32) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-33; |
| (33) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. — Sessional Paper No. 8563-391-34; | 33) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8563-391-34; |
| (34) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-35; | 34) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-35; |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-36; | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-36; |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-37; | 36) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-37; |

-
- | | |
|---|--|
| (37) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-38; | 37) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-38; |
| (38) Health Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-39; | 38) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-39; |
| (39) Human Resources and Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-40; | 39) Ressources humaines et Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-40; |
| (40) Immigration and Refugee Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-41; | 40) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-41; |
| (41) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission and Indian Specific Claims Commission. — Sessional Paper No. 8563-391-42; | 41) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires et Commission des revendications particulières des Indiens. — Document parlementaire n° 8563-391-42; |
| (42) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-43; | 42) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-43; |
| (43) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-44; | 43) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-44; |
| (44) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-45; | 44) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-45; |
| (45) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-46; | 45) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-46; |
| (46) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-47; | 46) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-47; |
| (47) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-48; | 47) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-48; |
| (48) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8563-391-49; | 48) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8563-391-49; |
| (49) National Defence. — Sessional Paper No. 8563-391-50; | 49) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8563-391-50; |
| (50) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8563-391-51; | 50) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8563-391-51; |
| (51) National Film Board. — Sessional Paper No. 8563-391-52; | 51) Office national du film. — Document parlementaire n° 8563-391-52; |
| (52) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8563-391-53; | 52) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8563-391-53; |
| (53) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-54; | 53) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-54; |
| (54) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8563-391-55; | 54) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8563-391-55; |
| (55) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-56; | 55) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-56; |
| (56) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-57; | 56) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-57; |
| (57) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-58; | 57) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-58; |
| (58) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-59; | 58) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-59; |
| (59) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8563-391-60; | 59) Bureau du Directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8563-391-60; |

-
- | | |
|---|---|
| (60) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8563-391-61; | 60) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8563-391-61; |
| (61) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8563-391-62; | 61) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8563-391-62; |
| (62) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-63; | 62) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-63; |
| (63) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-64; | 63) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-64; |
| (64) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-65; | 64) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-65; |
| (65) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-66; | 65) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-66; |
| (66) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8563-391-67; | 66) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8563-391-67; |
| (67) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-68; | 67) Agence de la santé publique Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-68; |
| (68) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-69; | 68) Sécurité publique et Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-69; |
| (69) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-70; | 69) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-70; |
| (70) Public Service Human Resources Management Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-71; | 70) Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-71; |
| (71) Public Service Labour Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-391-72; | 71) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8563-391-72; |
| (72) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-73; | 72) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-73; |
| (73) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-391-74; | 73) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8563-391-74; |
| (74) Registry of the Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-391-75; | 74) Greffe du Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8563-391-75; |
| (75) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-391-76; | 75) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-76; |
| (76) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-391-77; | 76) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8563-391-77; |
| (77) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-78; | 77) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-78; |
| (78) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-79; | 78) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-79; |
| (79) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-80; | 79) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-80; |
| (80) Supreme Court Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-81; | 80) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-81; |
| (81) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-82; | 81) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-82; |
| (82) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8563-391-83; | 82) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8563-391-83; |
| (83) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-84; | 83) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-84; |

- | | |
|---|---|
| (84) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-85; | 84) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-85; |
| (85) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-86; | 85) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-86; |
| (86) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-391-87; | 86) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-87; |
| (87) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-88; | 87) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-88; |
| (88) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8563-391-89. | 88) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8563-391-89. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Canada's Performance 2006” — Sessional Paper No. 8563-391-90.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le rendement du Canada 2006 » — Document parlementaire n° 8563-391-90.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Document entitled “Global Partnership Program: Making a Difference”. — Sessional Paper No. 8525-391-25.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Programme de partenariat mondial : un rôle déterminant ». — Document parlementaire n° 8525-391-25.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-0472 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-391-7-03;

— n° 391-0472 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n° 8545-391-7-03;

— Nos. 391-0477 and 391-0503 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-14;

— n°s 391-0477 et 391-0503 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-14;

— Nos. 391-0544 to 391-0548 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-391-60-02.

— n°s 391-0544 à 391-0548 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n° 8545-391-60-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code (reverse onus in bail hearings for firearm-related offences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel (renversement du fardeau de la preuve relativement à la mise en liberté en cas d'infraction mettant en jeu une arme à feu), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 22nd Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-391-109.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 22^e rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-391-109.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), Bill C-385, An Act to amend the Criminal Code (addition to order of prohibition), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning literacy (No. 391-0656);

— by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), four concerning the Canada Labour Code (Nos. 391-0657 to 391-0660);

— by Mr. Fast (Abbotsford), one concerning sex offenders (No. 391-0661).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), moved, — That this House recognize that Quebeckers form a nation.

Debate arose thereon.

Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), seconded by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “nation” the following:

“currently within Canada”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), seconded by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île).

The debate continued.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), le projet de loi C-385, Loi modifiant le Code criminel (ajout à l'ordonnance d'interdiction), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de l'alphabétisation (n^o 391-0656);

— par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), quatre au sujet du Code canadien du travail (n^{os} 391-0657 à 391-0660);

— par M. Fast (Abbotsford), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 391-0661).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), propose, — Que cette Chambre reconnaisse que les Québécoises et les Québécois forment une nation.

Il s'élève un débat.

M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), appuyé par M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « nation », de ce qui suit :

« actuellement au sein du Canada ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), appuyé par M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île).

Le débat se poursuit.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 27, 2006, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:16 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), seconded by Mr. Thibault (West Nova), — That Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), seconded by Mr. Thibault (West Nova), — That Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, was read the second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (President of the Treasury Board) — Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-391-100-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 27 novembre 2006, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 16, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), appuyé par M. Thibault (Nova-Ouest), — Que le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-5, Loi mettant en oeuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), appuyé par M. Thibault (Nova-Ouest), — Que le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-391-100-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— by Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) — Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Status of the Artist Act, S.C. 1992, c. 33, s. 61. — Sessional Paper No. 8560-391-399-1. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue) — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-391-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning marriage (No. 391-0662).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

Accordingly, at 6:16 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) — Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur le statut de l'artiste, L.C. 1992, ch. 33, art 61. — Document parlementaire n° 8560-391-399-1. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Skelton (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-391-780-01. (*Conformément à l'article 32(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet du mariage (n° 391-0662).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 7, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

En conséquence, à 18 h 16, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.